

Index des mots et sujets traités dans le volume 12

Volume 13, Number 2, juin 1968

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003218ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003218ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1968). Index des mots et sujets traités dans le volume 12. *Meta*, 13(2), 95–102.

<https://doi.org/10.7202/003218ar>

INDEX DES MOTS ET SUJETS TRAITÉS DANS LE VOLUME 12

- Abat-jour, 4: 112.
-able, 4: 114.
Acheter de l'assurance, 4: 134.
« Actif courant », 4: 128.
Actif réalisable, 4: 128.
Actif réalisable à court terme, 4: 128.
Activités, 4: 114.
Adaptation, 4: 118.
Adjectifs composés des noms de points cardiaux, 4: 112.
« Administration d'une convention », 4: 138.
Aéronautique, 1: 21.
Affichage lumineux, 4: 125.
« Agenda », 3: 98.
Agent (d'assurance), 4: 134.
Agent de maîtrise, 4: 138.
« Agent de réclamation », 2: 52.
Aggraver le risque, 4: 135.
Agronomie, 1: 27.
« Aide visuelle », 4: 133.
AIIC, 2: 47.
Air Canada, 4: 113.
Air-France, 4: 113.
« Ajustement », 4: 138.
Aller vent arrière, 3: 80.
Allocations-logement, 4: 113.
Aluminium, 1: 27.
Ambitionner, 4: 114.
Américanophilie, 3: 95.
« Ampexer », 4: 121.
Angine, 4: 131.
Anglicisme, 1: 27; 4: 111.
Anovulatoire, 4: 131.
Application d'une convention, 4: 138.
Apurement des comptes, 4: 138.
Arbitrage, 4: 139.
Arrêt, 3: 86.
Art culinaire, 1: 20.
Artère, 3: 86.
Assemblées délibérantes, 3: 98.
Assurabilité, 4: 135.
Assurable, 4: 135.
Assurance, 4: 133.
Assurance-décès, 1: 17.
Assurance-maladie, 4: 113; 4: 138.
« Assurance-santé », 4: 138.
Assurances sociales, 1: 16.
Assurance-vie, 1: 17.
« Assurance-vie industrielle », 4: 133.
« Assurance-vie ordinaire », 4: 133.
Assuré, 4: 135.
Assureur, 4: 135.
Astronomie, 2: 62.
Attaque à main armée, 1: 15.
Audio-visuel, 4: 122.
Auto-, 4: 112; 4: 115.
Autocensure, 4: 115.
Autocritique, 4: 115.
Autocoureur, 4: 115.
Autodéfense, 4: 115.
Autodétermination, 4: 115.
Autofinancement, 4: 115.
Auto-information, 4: 115.
« Automation », 4: 138.
Automatique, 4: 113; 4: 138.
Automédication, 4: 115.
Autosatisfaction, 4: 115.
« Avantages marginaux », 4: 138.
Avantages sociaux, 4: 138.
Aviation, 2: 65.
« Avis de réclamation », 2: 54.
Avoir trait, 4: 138.
Ayant droit, 2: 55.
Bande dessinée, 4: 113.
« Barbier », 4: 139.
Bâtiment, 1: 20; 2: 64.
Benbelliste, 4: 114.
« Bénéfice », 1: 17.
Berline, 4: 112.
Bibliographie (assurances), 4: 136.
Bibliothèque, 4: 114.
« Bien-être social », 4: 139.
Biennale de Québec, 4: 141; 4: 143.
Bloc-papier, 4: 123.
Blondin, 3: 85.
Bois, 1: 20.
Boisson, 4: 139.
Bonimenteur, 4: 118.
Bottillons, 3: 91.
Bottines, 3: 91.
Boutoir, 3: 97.
Branche populaire, 4: 133.
Brasserie, 2: 64.
« Breuvage », 4: 139.
Brouillage, 2: 51.
Bruit d'aiguille, 2: 51.
Bruit de fond, 2: 51.

- Bruit de surface, 2: 51.
 Bruits, 2: 50.
 Bruits mécaniques, 2: 51.
 Buvoter, 1: 14.
 Cadrer, 4: 122.
 Calculatrice électronique, 4: 125.
 Calque, 4: 135; 4: 139.
 Calviniste, 4: 114.
 Caméra-stylo, 4: 120.
 Canalisations électriques, 3: 87.
 Caniveau, 3: 87.
 Capacité, 3: 85.
 Carte perforée, 4: 113.
 Carter, 4: 112.
 Cartothèque, 4: 114.
 Cégétiste, 4: 115.
 Centre d'intérêt, 4: 113.
 Céphalgie, 3: 95.
 Cerf-volant, 4: 112.
 Changement de vitesse, 3: 77.
 Chauffe-bain, 4: 112.
 Chaussée glissante par temps humide, 3: 77.
 Chauve-souris, 4: 112.
 Chemin de câbles, 3: 87.
 Chimie, 2: 62.
 Cinéaste, 4: 119.
 Cinéma, 4: 118; 4: 123.
 Cinéma d'essai, 4: 120.
 Cinéma direct, 4: 120.
 Cinémascope, 4: 121.
 Cinémathèque, 4: 114.
 Cinémascope, 4: 121.
 Cinéma total, 4: 120.
 Cinéphile, 4: 119.
 Cinescoper, 4: 121.
 Circonstance aggravante, 4: 135.
 Circuits force, 3: 87.
 Circuits lumière, 3: 87.
 Claque, 3: 91.
 Climatiser/climatiseur, 4: 127.
 Clouer au pilori, 4: 113.
 Co-, 4: 138.
 Code de morphologie, 1: 27.
 Code déontologique, 4: 131.
 Coiffeur, 4: 139.
 Collision sémantique, 1: 23.
 Comité international des terminologies, 4: 124.
 Commande, 4: 126.
 Commande à distance, 3: 87.
 Commerce, 2: 64.
 Commerce extérieur, 3: 99.
 Commission de révision du vocabulaire technique, 1: 27.
 Communauté, 4: 116.
 Communications de masse, 4: 122.
 Complaisance, 4: 115.
 Composition des mots, 4: 112.
 Comptabilité, 1: 17; 4: 127.
 Comptabilité de caisse, 3: 88.
 Comptabilité d'exercice, 3: 88.
 Comptabilité électronique, 4: 128.
 Comptes à recevoir, 4: 128.
 « Comptes recevables », 4: 128.
 « Computeur », 4: 125.
 Conciliation, 4: 139.
 Concrétisation des noms abstraits, 4: 114.
 Conduits de filerie, 3: 87.
 Conseil international de la langue française, 4: 144.
 Consommation, 3: 84.
 Construction, 2: 64.
 Contacts linguistiques, 3: 101.
 Contraceptif, 4: 131.
 « Contrat sinistré », 2: 53.
 Contribuable, 4: 114.
 Contrôle, 4: 126.
 Contrôler, 4: 116.
 Coopérant, 4: 117.
 Correspondance, 1: 22.
 Cotisation, 1: 17.
 Coucou, 4: 112.
 Coupable, 4: 114.
 Cousu main, 4: 113.
 Couvre-chaussures, 3: 91.
 Critères terminologiques, 1: 23.
 Culture, 3: 75.
 Culture encyclopédique, 1: 29.
 Curiosités, 4: 114.
 Cyclisme, 1: 19.
 De (introduisant un complément de matière), 2: 56.
 Débours, 3: 88.
 Déboursés, 3: 88.
 Décaissement, 3: 88.
 Déclaration de santé, 4: 135.
 Déclaration (d'invalidité, d'accident), 2: 54.
 Découvert de banque, 4: 128.
 Défanatisation, 4: 115.
 Défanatiser, 4: 115.
 Définition des tâches, 4: 138.
 Dé'ai de carence, 1: 17.
 Demande de prestations, 2: 54.
 Demande de règlement, 2: 54.
 Demande d'indemnisation, 2: 54.
 Demande d'indemnités, 2: 54.
 Démarche, 4: 134.
 Démercatoriser, 4: 115.
 Démission, 4: 138.
 Dénazification, 4: 115.
 Dénazifier, 4: 115.
 « Département des réclamations », 2: 54.

- Dépenses, 3: 88.
 Dépersonnalisation, 4: 115.
 Dépersonnaliser, 4: 115.
 Dépréciation, 1: 17.
 Dérivation, 4: 111.
 Dérivation des sigles, 4: 115.
 Dérivation impropre, 4: 113.
 Déstalinisation, 4: 115.
 Déterminé, 4: 138.
 Deux-roues, 4: 113.
 Devenir non assurable, 4: 135.
 Diagramme, 3: 86.
 Diaphonie, 2: 51.
 Dictionnaires de langue, 1: 18.
 Didactique, 4: 113.
 Diffusion de l'information terminologique, 1: 25.
 Diphasique, 4: 132.
 Diplômé, 4: 138.
 Diplôme de traduction, 4: 141.
 Diriger, 4: 118.
 Dirigisme souple, 4: 144.
 Discothèque, 4: 114.
 Discotrope, 4: 126.
 « Discrimination », 4: 138.
 Distanciation, 4: 120.
 Distinctions injustes, 4: 138.
 Documentaliste, 4: 114.
 Documentation, 1: 25.
 Documentation technique, 2: 60.
 Douane, 3: 99.
 Droit, 1: 19; 2: 55; 2: 62.
 Droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, 4: 115.
 Droits d'auteur, 1: 6.
 Économie, 1: 20; 2: 63.
 Écran, 4: 120.
 Écrivasser, 1: 14.
 Éducationnel, 4: 114.
 Efficacité (comme critère terminologique), 1: 15.
 Électricité, 1: 21; 3: 85.
 Électronique, 1: 19; 1: 21; 2: 64.
 Électrotechnique, 1: 21; 2: 64.
 Éléments graphiques, 4: 133.
 Éléments visuels, 4: 133.
 Élever des prétentions, 2: 52.
 Emprunt, 1: 23; 3: 95; 3: 97; 4: 112; 4: 117; 4: 139.
 En (avec complément de matière), 2: 56.
 En circuit, 3: 86.
 Enregistreur, 3: 86.
 « Entraînement », 4: 138.
 Entrée en jouissance, 1: 17.
 « Environnement », 3: 95.
 Équipement des chantiers de construction, 1: 20.
 -er, 4: 117.
 « Escalier », 4: 117.
 -esque, 4: 120.
 Essuie-mains, 4: 112.
 Éthique professionnelle, 4: 141.
 Eurafrique, 4: 113.
 Eurailpass, 4: 113.
 Eurasie, 4: 113.
 Évolution, 4: 144.
 Examens de traduction, 4: 140.
 « Exhibit », 4: 133.
 Expert, 2: 52.
 Expert-comptable, 4: 128.
 Extemporane, 4: 132.
 Extension sémantique, 4: 122.
 Faire du ski, 4: 117.
 Faire souscrire, 4: 134.
 Fardeau, 3: 84.
 Fer-blanc, 3: 80.
 Fétichisme littéraire, 4: 144.
 Feu à éclat, 3: 86.
 Feu à occultations, 3: 86.
 Feu clignotant, 3: 86.
 Feu ondulant, 3: 86.
 Fiche, 4: 130.
 Filerie, 3: 87.
 Fleuriste, 4: 114.
 Fonctionnel, 4: 114.
 Formation, 4: 138.
 Formation du traducteur, 1: 24; 1: 28.
 Formation gréco-latine, 4: 111.
 Forme, 3: 95.
 Forme (en), 4: 138.
 « Formel », 4: 138.
 Fourrière, 3: 92.
 France-Presse, 4: 113.
 Francisation graphique, 3: 96.
 Francisation orthographique, 3: 92.
 Francophonie, 4: 144.
 Français, 4: 113.
 Frou-frou, 4: 112.
 Garantie, 1: 17.
 Gaz, 4: 112.
 Générique, 4: 120.
 Genre (utilisation fonctionnelle du), 1: 27.
 Géographie, 1: 25; 1: 26.
 Géologie, 2: 63.
 Géomorphologie, 2: 63.
 Gériatrie, 4: 139.
 Glissement de sens, 3: 94.
 « Gradué », 4: 138.
 Grammaire anglaise, 2: 66.
 Grammaire structurale, 2: 58.

- Grande branche, 4: 133.
 Grécomanie, 3: 95.
 Groupement négociateur, 4: 138.
 Haut pouvoir de coupure, 3: 86.
 Hollywoodien, 4: 120.
 Honorable, 4: 114.
 Hors circuit, 3: 86.
 Hybridation, 4: 115; 4: 126.
 I (symbole), 3: 86.
 -ien, 4: 120.
 -ification, 4: 115.
 -ifier, 4: 115.
 Igamie, 4: 115.
 Immobilisme linguistique, 4: 111.
 Impatiences, 3: 95.
 Imperméable, 4: 114.
 Impliquer, 4: 138.
 Indemnité, 1: 17.
 Inductance, 3: 86.
 Industrie-clé, 1: 14.
 Informatique, 3: 99; 4: 125.
 Innovation, 4: 116.
 Installation électrique, 3: 87.
 Intellectuelle, 3: 99.
 Interaudiovision, 4: 123.
 Interférence, 2: 51.
 Interférences linguistiques, 4: 133.
 Interprétation, 2: 66.
 Interprète, 4: 127.
 Interpréter, 4: 127.
 Interpréteur, 4: 127.
 Irlande du Nord, 4: 112.
 -isation, 4: 115.
 -iser, 4: 115.
 -iste, 4: 114.
 Jargon, 1: 27.
 Jetable, 4: 114; 4: 132.
 « Joual », 1: 27.
 Justification des prétentions, 2: 54.
 Juxtaposition (formation de néologismes), 4: 113.
 Kinématoscope, 4: 121.
 Kinescope, 4: 121.
 Kinétographe, 4: 121.
 Kinétoscope, 4: 121.
 Landau, 4: 112.
 Langage et pensée, 1: 24.
 Langage machine (en), 4: 126.
 Langage parlementaire, 1: 21.
 Langages documentaires, 2: 65.
 Langue de spécialité, 1: 27.
 Latiniste, 4: 114.
 Libéralisme linguistique, 4: 143.
 Libre détermination, 4: 115.
 « Ligne de transmission », 3: 87.
 Ligne de transport, 3: 87.
 Linguistique et traduction, 2: 64.
 Linguistique structurale, 1: 7.
 Littéralisme, 1: 24.
 Livre de messe, 3: 77.
 Livres canadiens, 2: 60.
 Machine, 4: 126.
 Machine à traduire, 2: 71.
 Magnétographe, 4: 121.
 Magnétographier, 4: 121.
 Magnétophonie, 4: 123.
 Magnétoscope, 4: 121.
 Mal-, 4: 115.
 Maladie de Parkinson, 4: 112.
 Mal de gorge, 4: 131.
 Mal de Pott, 4: 112.
 Mal de tête, 3: 95.
 Mal d'oreille, 4: 131.
 Malconfort, 4: 115.
 Malentendant, 4: 115.
 Malnutrition, 4: 115.
 Malthusianisme linguistique, 4: 111.
 Manuels, 4: 128.
 Manutention, 2: 63.
 Marche, 3: 86.
 Marge, 3: 92.
 Maternage, 3: 90.
 Mathématiques, 2: 63.
 Mécanique des roches, 2: 63.
 Mécanoïde, 4: 126.
 Médecine, 3: 100.
 Médiateurs techniques, 4: 123.
 Médiation, 4: 139.
 Médicaments brevetés, 4: 131.
 Mémoire à accès sélectif, 4: 125.
 Message, 3: 75.
 Message météo, 4: 113.
 Mesures, 3: 99.
 Mesures de capacité, 3: 85.
 Métalloïde, 4: 126.
 Méthode, 4: 138.
 « Méthode de conférence », 4: 139.
 « Méthode des cas », 4: 139.
 Mettre à (au) jour, 4: 113.
 Milieu, 3: 95.
 Miniaturisation, 4: 120.
 « Minutes », 3: 98.
 Mise en scène, 4: 120.
 Mondialvision, 4: 122.
 « Mondiovision », 4: 122.
 Mondovision, 4: 122.
 Montage, 4: 118.
 Motivation des emprunts, 3: 95.
 Motivation des néologismes, 4: 126.
 Motivation lexicale, 1: 15.
 Motoculture, 4: 112.

- Mot-outil, 1: 14.
 Mots composés, 1: 14.
 Multifilaire, 3: 86.
 Naturaliste, 4: 114.
 -nel, 4: 114.
 Néologisme, 1: 23; 3: 94; 3: 96; 4: 111; 4: 130.
 Néologismes (création des), 4: 120.
 Néo-réalisme, 4: 120.
 -ner, 4: 114.
 Nom propre employé comme nom commun, 4: 112.
 Non (emploi du trait d'union), 4: 138.
 Nord-africain, 4: 112.
 « Nord Viêt-nam », 4: 112.
 Normalisation, 4: 121; 4: 126; 4: 137.
 Normalisation de la langue technique, 1: 27.
 Norme linguistique, 4: 144.
 Normes professionnelles, 1: 6.
 Notable, 4: 114.
 Nouveautés, 4: 114.
 O (symbole), 3: 86.
 Observation, 4: 116.
 Observer, 4: 116.
 Officiel, 4: 138.
 Omnipraticien, 4: 112.
 On, 2: 39-44.
 Onomatopée, 4: 112.
 Onusien, 4: 115.
 Opéra, 3: 102.
 Opérationnel, 4: 114.
 Opinion du risque, 4: 135.
 Ordinateur, 4: 125.
 Ordinateur et traducteurs, 2: 70.
 Ordinologie, 4: 126.
 Ordre du jour, 3: 98.
 Otalgie, 4: 131.
 Ovationner, 4: 114.
 « Paiement », 3: 88.
 Paiement de la réclamation, 2: 54.
 Paiement des indemnités, 2: 54.
 Paiement des prestations, 2: 54.
 Paiement des sommes assurées, 2: 54.
 Panoramique, 4: 118; 4: 122.
 Para-, 4: 115.
 Parafiscalité, 4: 116.
 Parajudiciaire, 4: 116.
 Paramédical, 4: 116.
 Paramilitaire, 4: 116.
 Parapluie, 4: 116.
 Parasite industriel, 2: 50.
 Parasites, 2: 51.
 Parasites atmosphériques, 2: 50.
 Paratonnerre, 4: 116.
 Parlers locaux, 3: 96.
 Passif, 2: 40, 42.
 Patron, 3: 95.
 Pensée, 3: 75.
 Pépier, 4: 112.
 Percepteur, 4: 113.
 Perforateur, 4: 127.
 Perforeur, 4: 127.
 Pharmacologie, 2: 62.
 Phénoménal, 3: 76.
 Phonothèque, 4: 114.
 Phtonguème, 1: 15.
 Physique, 4: 113.
 Pièce de démonstration, 4: 133.
 Pièces d'exposition, 4: 133.
 Pinacothèque, 4: 114.
 « Plan », 4: 122; 4: 138.
 « Plan de pension », 2: 52.
 Plan-séquence, 4: 122.
 Pléthore lexicale, 1: 27; 4: 125.
 Poésie, 3: 100.
 Poétique, 4: 113.
 Poids et mesures, 2: 62.
 Points cardinaux dans les noms composés, 4: 112.
 Politique, 1: 20; 2: 63; 3: 100.
 Pommier, 1: 15.
 Pompiste, 4: 114.
 Position « couchette », 4: 113.
 Poste du bilan, 4: 128.
 Poubelle, 4: 112.
 Pouvoir de coupure, 3: 86.
 Pré-, 4: 115.
 Préatomique, 4: 116.
 Préavis, 4: 115.
 Précepteur, 4: 113.
 Précinéma, 4: 118.
 Précis, 4: 138.
 Précolombien, 4: 116.
 Préconstruction d'un film, 4: 119.
 Précuisine, 4: 116.
 Préemballé, 4: 116.
 Préfabriqué, 4: 116.
 Préfinancement, 4: 116.
 Préfixation, 4: 113.
 Préindustriel, 4: 116.
 Présence, 4: 120.
 Prestation, 1: 17.
 Prêt à porter, 4: 113.
 Prise en charge, 1: 17.
 Problématique, 4: 113.
 Procéder, 4: 116.
 Procédure, 4: 116; 4: 138.
 Procès-verbal, 3: 98.
 Producteur, 4: 118; 4: 134.
 Profession, 4: 135.
 Profondeur de champ, 4: 122.

- Programme, 4: 126.
 Programmoïde, 4: 126.
 Projections fixes, 4: 118.
 Promotion, 4: 116.
 Provignement, 4: 112.
 Provignement sémantique, 4: 116.
 Psychiatre, 4: 138.
 Psychologie, 1: 19.
 Puissance de précision, 3: 85.
 Puissance d'une génératrice, 3: 86.
 Purisme, 1: 27.
 Pyralène, 3: 85.
 Qualités du traducteur, 1: 30.
 Racines scientifiques, 2: 61.
 Radio, 3: 99.
 Radioscopie, 1: 14.
 Raisons sociales, 4: 113.
 Rama, 4: 121.
 Rassemblé, 3: 86.
 Rattacher (se), 4: 138.
 Réactance, 3: 86.
 Réacteur, 3: 86.
 Réadaptation, 4: 116.
 Réaliser, 4: 116.
 Réaliser (cinéma), 4: 118.
 Réceptionner, 4: 114.
 Recevoir, 4: 114.
 « Réclamation admise », 2: 53.
 « Réclamation de décès », 2: 53.
 « Réclamation payée », 2: 53.
 Réclamation, réclamer, réclamant, 2: 51-55.
 Reconnaissance des prétentions, 2: 54.
 Rédaction, 1: 22.
 Rédaction de rapports, 1: 22.
 Rééducation, 4: 116.
 « Référer », 4: 138.
 Régime, 4: 138.
 Régime de rente, 2: 52.
 Règle à calcul, 3: 77.
 Relations industrielles, 4: 137.
 Relief, 4: 120.
 Remontée mécanique, 4: 113.
 Remorquage, 3: 92.
 « Rencontrer », 4: 139.
 Rente, 1: 17.
 Réponse verbale, 4: 125.
 Réservation, 4: 116.
 Réserver, 4: 116.
 Responsabilités, 4: 114.
 Reviseur, 4: 128.
 Révolutionner, 4: 114.
 Rigorisme linguistique, 4: 143.
 Riocher, 2: 56.
 Rioter, 2: 56.
 Risque, 4: 135.
 Robot, 2: 51.
 « Routine », 4: 126.
 Rubrique, 4: 138.
 Saisie, 3: 92.
 Sangsue, 4: 112.
 Sapidité, 4: 131.
 Satellite, 4: 116.
 Scénariste, 4: 118.
 Schéma, 3: 86.
 Schéma de câblage, 3: 86.
 Schéma de circuits, 3: 86.
 Schéma de filerie, 3: 86.
 Schéma de réalisation, 3: 86.
 Schéma fonctionnel, 3: 86.
 Sciences, 2: 65.
 Sciences infirmières, 3: 89.
 Sciences nucléaires, 2: 62.
 Secouriste, 4: 114.
 Secteur, 4: 116.
 Sécurité sociale, 1: 21; 4: 139.
 Semi-développé, 3: 86.
 Séminaires de traduction, 1: 6.
 Séparation des mots, 4: 138.
 « Séparation volontaire », 4: 138.
 Séquence, 4: 122.
 Séquence progressive, 4: 112.
 Séquence régressive, 4: 112.
 Séquentiel, 4: 132.
 Séries analogiques, 3: 96.
 Service des règlements, 2: 54.
 Service des réservations, 4: 116.
 Service des sinistres, 2: 54.
 Sigle, 4: 114.
 Sinistre, 1: 17; 2: 53.
 Sinistre mortuaire, 2: 53.
 Sinistre reconnu, 2: 53.
 Sinistre réglé, 2: 53.
 Skier, 4: 117.
 Société française des traducteurs, 2: 70.
 Soignance, 3: 90.
 Soins à domicile, 3: 95.
 Soins infirmiers, 3: 88.
 Solutionner, 4: 114.
 Sourd, 4: 115.
 Sous-alimentation, 4: 115.
 Souscrire, 4: 134.
 Sous-programme, 4: 126.
 « Soutiré de banque », 4: 128.
 Spécialités pharmaceutiques, 4: 131.
 « Spécification des tâches », 4: 138.
 « Spécifique », 4: 138.
 Stage, 1: 31.
 « Statique », 2: 50.
 Statut du traducteur, 1: 6.
 Stéréophonie, 4: 120.
 Studio, 4: 118.

- Style, 1: 18.
 Substantivation des adjectifs, 4: 113.
 Sud-américain, 4: 112.
 Suffixation, 4: 113.
 Suffixe de profession, 4: 114.
 Super, 4: 121.
 « Superviseur », 4: 138.
 Survenance, 2: 53.
 Symbolique, 4: 113.
 Syntagme, 4: 113.
 Tableau de feutre, 4: 123.
 Tableau magnétique, 4: 123.
 -té, 4: 114.
 Télécommande, 3: 87.
 Télécommunications, 1: 21; 2: 64.
 Téléphone, 4: 112.
 Téliscopage, 4: 113.
 Télétraitement, 4: 125.
 Tendances analytiques, 3: 77.
 Termes bancaires, 1: 20; 1: 21.
 Termes de médecine, 3: 100.
 Termes juridiques, 4: 134.
 Termes médico-hospitaliers, 3: 97.
 Termes pharmaceutiques, 4: 130.
 Termes techniques, 1: 21.
 Terminologie, 1: 23-28.
 Terminologie comptable, 1: 17; 4: 127.
 Terminologie pharmaceutique, 1: 25; 4: 130.
 Théâtre d'opérations, 4: 120.
 Théorie de la traduction, 1: 3, 4; 1: 21.
 Théorie et pratique, 1: 30.
 -thèque, 4: 114.
 Thermodynamique, 4: 112.
 Thyatron, 3: 87.
 Thyristor, 3: 87.
 Timbre-poste, 4: 113.
 -tion, 4: 114.
 Titre, 2: 55.
 « Titre-sujet », 4: 138.
 Titulaire, 1: 17.
 Topographie, 3: 86.
 Tour de manivelle, 4: 120.
 Tourner, 4: 117.
 Tout compris, 4: 113.
 Traduction automatique, 1: 4, 7; 3: 103.
 Traduction et terminologie, 1: 24.
 Traduction littéraire, 1: 4.
 Traduction publicitaire, 3: 79.
 Traitement en direct, 4: 125.
 Traitement en parallèle, 4: 125.
 Trampoline, 3: 92.
 Tranquillisant, 4: 113.
 Transcripteur, 2: 51.
 Transfusion sanguine, 1: 25.
 Transistor, 3: 87.
 Transmission, 3: 87.
 Transport, 3: 87.
 Transport à câble, 2: 64.
 Travaux en cours, 3: 77.
 Travaux publics, 1: 20; 2: 64.
 Tréfilerie, 3: 87.
 Tremplin, 3: 92.
 Trampoline, 3: 92.
 Triphasique, 4: 132.
 Unifilaire, 3: 86.
 Uniservice, 4: 132.
 « Unité de négociation », 4: 138.
 URSS (traduction en), 1: 3.
 Utilisation fonctionnelle du genre, 4: 127.
 « Vendre de l'assurance », 4: 134.
 Vérification/vérificateur, 4: 127.
 Vérifieur, 4: 127.
 Viêt-nam du Nord, 4: 112.
 Vinaigre, 4: 112.
 Vitagraphe, 4: 121.
 Vitascope, 4: 121.
 Vocabulaire commercial, 3: 99.
 Vocabulaire scientifique, 3: 94.
 Voiture tous terrains, 4: 113.
 Voix passive, 2: 40.
 Voyelle thématique, 1: 27.
 Zone de stationnement interdit, 3: 77.

INDEX OF WORDS AND TOPICS IN VOLUME 12

- Abbreviations, 2: 61.
Accrual accounting, 3: 88.
Added risk, 4: 135.
Admission of claim, 2: 54.
Advertising, 2: 65.
Aeronautical terms, 2: 64.
Affect (to) insurability, 4: 135.
American language, 2: 61.
Angledozer, 3: 97.
Appraise (to) insurability, 4: 135.
Architecture, 1: 19; 1: 20.
As, 1: 16.
Askarel, 3: 85.
Assembled, 3: 86.
Astronomy, 1: 20.
Australian English, 3: 100.
Automatic translation, 2: 65.
Back-ground noises, 2: 51.
Bathing beauty, 4: 119.
Bilingualism, 2: 60; 4: 141.
Bivalence of an interpreter, 2: 46.
Block-booking, 4: 119.
Block diagram, 3: 86.
Block-system, 4: 119.
Brainwashing, 4: 139.
Bulldozer, 3: 97.
Burden, 3: 85.
Business, 2: 62.
Buy (to) insurance, 4: 134.
Cableway, 3: 85.
Cabling diagram, 3: 86.
Calf dozer, 3: 97.
Can, 1: 22.
Canadian English, 3: 98.
Capacitance, 3: 85.
Cash accounting, 3: 88.
Cast, 4: 119.
Center, 4: 127.
Centre, 4: 127.
Chart, 3: 86.
Chemical technology, 1: 21.
Chemistry, 1: 21.
Circuit diagram, 3: 86.
Claim, 2: 51-55.
Claim admitted, 2: 53.
Claimant, 2: 55.
Claim paid, 2: 53.
Claims department, 2: 54.
Close shot, 4: 119.
Commercial phrases, 2: 64.
Commercial translation, 3: 81.
Computer, 1: 20; 3: 99.
Connection diagram, 3: 86.
Continuity, 4: 119.
Control system, 1: 20.
Cosmetics, 2: 63.
Cross-talk, 2: 51.
Cuisine, 1: 20.
Current-limiting reactor, 3: 87.
Dash-pot, 3: 96.
Data processing, 3: 99.
Death claim, 2: 53.
Demand (to), 2: 52.
Depreciation, 1: 17.
Detergents, 2: 63.
Director, 4: 119.
Disbursement, 3: 88.
Disc oriented, 4: 126.
Disposable, 4: 132.
Double overhead camshaft, 2: 60.
Drink, 1: 19.
Economics, 1: 19; 2: 62.
Educational, 4: 114.
Electrical engineering, 1: 19; 2: 62.
Electricity, 1: 20.
Electric mixer, 2: 51.
Electronics, 1: 19; 1: 20; 3: 99.
Elementary diagram, 3: 86.
Ethical code, 4: 131.
Ethical drug, 4: 131.
Etymology, 1: 19; 2: 61.
Evidence of insurability, 4: 135.
Fan, 4: 119.
Feedback, 3: 99.
Feeder, 3: 86.
Financial terms, 2: 64.
Flash, 4: 119.
Flash-back, 4: 119.
Flasher, 3: 86.
Fly (to), 3: 76.
Forestry, 2: 64.
Gag, 4: 119.
Gagman, 4: 119.
Gear shift, 3: 77.
General linguistics, 2: 65.
Geography, 1: 19; 2: 63.
Giggle (to), 2: 56.
Grit, 3: 99.
Grounding transformer, 3: 87.
Happening, 2: 53.